

AILCFH
Informes de la Junta Directiva
2014-2015
Recopilados por María DiFrancesco, Secretaria

Informe de la Presidenta, Sarah Misemer

Estimados miembros asociados:

Es mi placer informarles sobre mis actividades como Presidenta/Vice Presidenta de la AILCFH durante el año 2014-2015. Nuestro gran logro durante el otoño del año pasado fue el exitoso congreso anual que tuvo lugar en La Habana, Cuba en octubre del 2014. A pesar de no haber podido asistir personalmente al congreso en Cuba por otros compromisos como Directora Asociada del Centro de Humanidades en Texas A&M, sé que el mismo fue un éxito para los que pudieron asistir y disfrutar del trabajo de nuestros colegas que organizaron un encuentro lleno de actividades de muy alta calidad. En especial, me gustaría reconocer el gran trabajo de nuestra tesorera de la asociación, María Elena Soliño, que nos ayudó con la solicitud de la visa y sus múltiples problemas y por haberme sustituido durante las actividades oficiales del congreso.

Además del congreso en Cuba, he trabajado en la coordinación de eventos para el congreso de este año que será el 8-10 de octubre en Marquette University. Ha sido un gran placer trabajar con la profesora Eugenia Afinoguenova (Marquette) en todos los aspectos del congreso que tienen que ver con la asociación incluyendo la página web de la asociación y los anuncios del congreso, la coordinación del pago de fondos, la organización de actividades y los eventos de la Asamblea General, los premios Victoria Urbano, y otros pormenores relacionados. En este momento, estoy activamente reclutando para llevar a cabo los congresos futuros. Desafortunadamente, el grupo que se había comprometido para el año 2016 tuvo que cancelar por recortes imprevistos a su presupuesto de la universidad. De hecho hicimos un llamado urgente para propuestas y varios miembros están explorando la posibilidad de hospedar el congreso para 2016. La fecha límite para estos propuestos es el 1 de octubre de 2015, y la junta directiva va a votar pronto después. También estoy trabajando con dos colegas que están planeando postularse para los años 2017 y 2018. Este año vamos a poder cubrir algunos de los gastos del viaje al congreso para el comité ejecutivo con un tope de \$1500.

Adicionalmente, con la ayuda de nuestra secretaria, María DiFrancesco, dirigí elecciones para el comité ejecutivo. Este año también vimos la necesidad de tener elecciones especiales para ambos puestos de la presidencia y vice presidencia dadas las circunstancias imprevistas de nuestra ex-presidenta y su necesidad de demitir, produciendo el hecho de que ocupó ambas posiciones simultáneamente desde aquel entonces. También nombré y dirigí a los comités de los premios Victoria Urbano, los premios de estudiantes graduados/as, y con la ayuda de María Elena Soliño y María DiFrancesco, determinamos la cantidad y ganadores de las becas para estudiantes graduadas. Además, estaré iniciando un cambio oficial a las reglas de estos premios en la Asamblea General este año para

regularizar las instrucciones y el nombramiento de los comités, incluyendo la adición de un miembro que no sea parte de la junta ejecutiva.

Inicié otro cambio a través de una discusión con la junta directiva sobre el presupuesto de la asociación y los costos de la membresía que resultó en un voto y cambio al costo de la membresía para los que residen en el extranjero. Nuestros fondos deben mantenerse bajo \$50K para que sigamos siendo considerados una asociación sin fines de lucro, y por ende no obligada a pagar impuestos federales. A su vez, los bajos costos se deben al argumento persuasivo hecho por parte de algunos miembros residentes en el extranjero de que los recientes cambios de moneda y las dificultades económicas de algunos países ponía en riesgo de perder sus membresías.

Finalmente, ambos puestos significaron ocuparme de toda la correspondencia oficial de la asociación, hacer el mantenimiento de la página web, actualizar el horario de actividades y fechas oficiales de la asociación, como también llevar a cabo la agenda de las reuniones de la junta directiva y la Asamblea General, entre otros detalles.

Un saludo cordial,
Sarah M. Misemer
Presidenta y Vice Presidenta

Informe de la Tesorera, María Elena Soliño

Estimada membresía:

Ha sido un placer seguir en el cargo de tesorera de la AILCFH, y les agradezco a todos la confianza que han depositado en mí. La tarea más grata que he tenido como tesorera ha sido mantener al día la lista de membresía de la página de e chapters ya que por medio de ésta, he tenido la oportunidad de conocer más a fondo a muchos de nuestros socios, aunque sólo haya sido por email. La mayoría de nuestros miembros prefieren la inscripción online, lo cual agradezco enormemente ya que facilita la contabilidad y la actualización de los récords. Cada vez que se efectúa una renovación, compruebo que los datos estén actualizados en e chapters. Cuando se inscribe un socio nuevo, añado los datos. La dirección se utiliza para el envío de *Letras Femeninas* y el email para los informes mensuales que recibimos de nuestra secretaria, María DiFrancesco. Es importante que cada miembro actualice sus datos si en algún momento hay un cambio de dirección o email. La AILCFH continúa con su etapa de crecimiento. Desde el informe del año pasado la membresía se ha incrementado de 306 miembros activos y 692 inactivos y 32 provisionales. Seguimos con el problema de que gran parte de la membresía solo paga su cuota los años que asiste al congreso anual. Ante la falta de propuestas de sedes para los congresos futuros, hemos mencionado la posibilidad de limitar los congresos a cada dos años, en lugar de organizar congresos anuales. Sin embargo, este plan limitaría el número de miembros activos que hayan pagado su cuota a gran detrimento para la Asociación.

Creo que gran parte del éxito de la AILCFH se debe al prestigio de nuestra revista *Letras Femeninas*. En particular quisiera agradecer a Dianna Nieblyski el gran profesionalismo con

que ha tomado la nueva dirección de la revista. Su asistente Alejandra Marín ha atendido a cada asunto de forma inmediata. Además de tramitar los gastos y los pagos, también es tarea de la tesorera recibir las reclamaciones por parte de bibliotecas que nos llegan de entidades como EBSCO y SWETS que coordinan las suscripciones institucionales. Este año la tarea se complicó por la bancarrota de SWETS.

La tarea principal de la tesorera consiste en llevar la contabilidad de la Asociación. Como tesorera hago los depósitos de los miembros que pagan por cheque. También efectúo los pagos asociados con los premios, becas, gastos de impresión y correo de *Letras Femeninas*, y los del congreso anual. Para el 2014 me encargué de preparar los documentos anuales de la declaración de rentas al IRS que nos permiten mantener nuestro estatus como organización sin fines de lucro.

Asistí a mi primer congreso de la AILCFH en el año 1993. En cuanto a mi desarrollo profesional, la Asociación me ha brindado unos contactos que han sido claves y por medio de la AILCFH he conocido personalmente a algunas de las investigadoras que más respeto. Ha sido, y sigue siendo un honor trabajar con vosotr@s.

Un saludo cordial,

María Elena Soliño

Informe de la Secretaria, María DiFrancesco

Estimada membresía:

Este año ha sido uno de mucho provecho y muy gratificante, pero también desafiante y difícil. Tengo que confesar que lo que más he disfrutado como secretaria es haber podido hecho muy buenas amistades y haber hecho relaciones profesionales, tanto con mis colegas en la junta directiva como con tod@s l@s soci@s de la asociación. En cuanto a mis deberes oficiales, he apreciado la oportunidad de comunicarme regularmente con la membresía a través de las circulares de la AILCFH. Es siempre un placer recibir noticias de soci@s y poder ayudar en el proceso de difundir información sobre congresos, nuevos volúmenes y otros proyectos. Como pueden imaginarse, últimamente he estado en comunicación constante con Eugenia Afinoguenova (Marquette) y el resto de la junta respecto al congreso de la asociación que tendrá lugar dentro de unos días. Este año también he tenido el placer de aprender a usar el "Survey Monkey" para administrar las distintas elecciones oficiales de la asociación y, con la ayuda de nuestra presidenta/vicepresidenta, Sarah Misemer, he facilitado el proceso de las elecciones para el comité ejecutivo. También formé parte de uno de los comités de los premios Victoria Urbano (de creatividad) y ayudé a Sarah Misemer y a María Elena Soliño en determinar los ganadores de las becas para estudiantes graduados.

En cuanto a los desafíos de ser la secretaria de la asociación, hay unos muchos. Me ha sido particularmente difícil de entender la renuencia que hay en el mundo académico de servir en la asociación. Por favor, entiéndanme: no digo esto para ofender ni para molestar a nadie sino que veo un gran problema con lo que se valora en la academia y lo que realmente no se acepta como parte de la labor que tenemos que llevar a cabo como profesor@s y por nuestro propio bien como hispanistas y humanistas. O sea, sin los esfuerzos de la junta directiva, no hay asociación, y sin la asociación, no hay congresos ni revistas. Es obvio que lo que nuestras universidades están apoyando es la publicación de monografías, artículos en revistas y capítulos en volúmenes editados. Y sin embargo, la publicación requiere de muchas manos de obra, y sin ellas, pues no se puede publicar.

En fin, tengo mucha esperanza, mucha fe en nuestra asociación y sé que seguiremos adelante porque no podemos ni debemos rendirnos. Ni modo. Con mucho ánimo paso la batuta a la próxima secretaria, Vilma Navarro-Daniels (navarrorod@wsu.edu), y lo hago con gran alegría sabiendo que hará un trabajo fenomenal. Desde ahora en adelante, por favor, si tienen cualquier noticia, pónganse en contacto con Vilma.

Miles de gracias por todo su apoyo durante estos años.

Les saluda,

María DiFrancesco

Informe de vocal de Associate/Full Professors, Amarilis Hidalgo-Jesús

Estimada membresía,

Este año en mi función como vocal de Full Professors formé parte del comité que evaluó los manuscritos del premio Victoria Urbano. Leí y evalué dos manuscritos. También participé en la reunión cibernética que organizó Maria DiFrancesco para discutir procesos a seguir en la asociación.

Saludos cordiales,

Amarilis Hidalgo-Jesús

Informe de vocal de la membresía en el extranjero de la AILCFH, Juan Senís Fernández

Durante mi segundo año en el cargo de vocal de la membresía en el extranjero de la AILCFH mi actividad se ha centrado en dos ámbitos concretos.

En primer lugar, he seguido desarrollando mi actividad informativa. Dentro de esta, he de destacar que he seguido manteniendo el blog de la membresía extranjera (www.aicfhabroad.blogspot.com), en el que he incluido información acerca de congresos, puestos de trabajo y llamadas a la colaboración en revistas y volúmenes colectivos del libros. Por otro lado, he continuado haciendo llegar información sobre la revista y el congreso de la asociación a los y las colegas residentes fuera de EEUU con la solicitud de que le dieran difusión, y también a otras asociaciones de las que soy miembro (ANILIJ, BETA, SEDLL). No sé si estos métodos han traído nuevas incorporaciones a la asociación, aunque tal vez el hecho de que el congreso se celebre este año también en el continente americano fuera disuasorio a la hora de atraer nueva membresía a la asociación, al menos desde Europa y, sobre todo, desde España, donde las ayudas para el desplazamiento cada vez son más exiguas.

En segundo lugar, durante el presente año, y a petición de la tesorera María Elena Soliño, he contribuido notablemente a actualizar la lista de la membresía, actualizando los datos de aquellas personas que realizaban los pagos y activando y desactivando socias y socios, tanto de EEUU como del extranjero.

Informe de la Editora de *Letras femeninas*, Dianna Niebylski

Estimada Sarah y s/os colegas del Comité Ejecutivo:

En enero de este año tuve el honor de asumir el cargo de Editora de *Letras femeninas*, aunque como dije en mi informe del año pasado, empecé a prepararme para asumir el puesto en junio de 2014. Como se sabe, el número de invierno de 2015 de la revista fue enteramente editado por Carmen de Urioste, y por ello debemos reconocer y agradecer a Carmen por un número espléndido más de los tantos que publicó durante su década como editora de la revista. Lo cierto es que después de haber estado a cargo de un número, me maravilla que Carmen haya podido hacerlo durante tanto tiempo y con tanto acierto.

A pesar de haber sido editora de reseñas durante tres años, no esperaba que el cargo de editora general implicara tantos desafíos. No me refiero a los que ya esperaba y que tienen que ver explícitamente con la labor editorial, aunque ésta es mucho más “labor-intensiva” de lo que esperaba. En gran parte los retos más desafiantes fueron los que yo misma me impuse al proponer los objetivos que propuse al comité ejecutivo en la carta que envié para que se me considerara para el puesto.

El mayor de éstos ha sido digitalizar la revista. Aún con la ayuda de mi excelente asistente Alejandra Marín-Pinedo, quien hizo todas las averiguaciones necesarias para que la universidad de Illinois en Chicago nos proporcionara las facilidades necesarias para el sitio web, todo este trabajo recayó sobre Alejandra y sobre mí. La ayuda que nos proporcionó la universidad fue mínima, aunque sí tenemos un website desde el que nuestros miembros que optan por la versión digital podrán descargarla (para este número todos los socios con membresía actualizada podrán descargarla, pero sugiero firmemente que en el futuro quienes deseen tanto la versión digital como la impresa deban pagar extra, como lo hacen muchas revistas académicas). Las dificultades de crear un nuevo formato demoraron no

solo la publicación de la revista impresa. El material del número de la revista estuvo listo para mediados de julio pero los problemas técnicos fueron múltiples. La semana pasada pudimos resolver los últimos después de múltiples comunicaciones con Thompson-Shore. Los primeros ejemplares serán distribuidos al comité ejecutivo en el congreso en Milwaukee y enviados a la membresía durante la 3ra semana de octubre. A pesar del enorme tiempo y esfuerzo que esto supuso confío en que el ser una de las primeras revistas sobre literatura y cultura hispánica de renombre en tener una versión digitalizada para sus socios nos dará mucha más visibilidad. La revista estará disponible en versión digital en el momento en que se envíe la revista impresa (antes de fines de octubre).

Como parte de la modificación del formato de la revista, cada artículo está ahora precedido de un abstract. Por el momento el abstract aparece en el idioma del artículo y así seguirá apreciando sólo en el idioma del artículo en la revista impresa. En la versión electrónica, sin embargo, desde ahora en adelante todo abstract estará acompañado de una breve traducción al inglés o al español, según sea necesario. Los abstracts serán de libre acceso en la página de nuestra revista, y esperamos poder enviarlos a otros sitios de web para aumentar la visibilidad de los artículos. Contamos con que nuestros socios que usan Facebook y otras redes sociales nos ayuden con esto.

Como seguramente ocurre en todo período de transición editorial, hubo múltiples comunicaciones sobre artículos y evaluaciones que habían quedado en limbo, a lo que hubo que dedicarle mucho tiempo y para lo que tuve que molestar muchas veces a Carmen, cuya paciencia ha sido más divina que humana en todo este período (*Salve Carmen*).

Diane Marting heredó una serie de dificultades como editora de reseñas al haber quedado huérfano este cargo durante un año aproximadamente. Esto requirió frecuente comunicación con Diane y con Carmen, en gran parte porque hubo que aclarar confusiones con socios que no sabían qué había pasado con sus reseñas. Diane ha hecho un trabajo ejemplar para normalizar las responsabilidades y debemos felicitarla por ello, pero todo esto ocupó un tiempo indebido de su parte y una atención de la mía que seguramente no será necesaria en el futuro.

Con Alejandra creamos un cuestionario para los socios de la revista que iba a enviar en el invierno, pero pronto me di cuenta que iba a ser más fácil trabajar con el cuestionario una vez que estuviera disponible y funcional el nuevo sitio web. No hemos logrado con Alejandra aún diseñar o encontrar el tipo de plataforma que yo quería para el sitio, lo que hubiera permitido enviar los ensayos a través de esta página, la cual tendría al día la suscripción de los socios y nos alertaría a suscripciones caducadas o a quienes debían asociarse para que se considerasen sus ensayos. La plataforma también llevaría una cuenta del proceso editorial –es decir, cuando se envió el ensayo a evaluadores, cuando llegaron las evaluaciones, etc. Alejandra le dedicó bastante tiempo al intento pero no pudimos solucionar los “glitches” y hubo que postergar este proyecto. Si logramos hacerlo funcionar, esto ahorraría mucho tiempo en comunicaciones personales. Por el momento, sin embargo, no ha sido posible crear dicha plataforma y es muy posible que para hacerlo haya que conseguir una ayuda técnica profesional.

Recomposición del Comité Editorial:

Aunque la mayor parte del comité editorial consiste de antiguos miembros, contacté a todos los miembros de dicho comité cuando asumí el cargo para pedirles que, de no poder participar activamente en la evaluación de artículos, dieran la oportunidad a otras socias/os de la organización a formar parte del comité. Unas cuatro personas amablemente dijeron que no podrían hacerlo. Al mismo tiempo, para que la revista tenga más contactos y más visibilidad fuera de Estados Unidos, invité a tres conocidas especialistas internacionales en estudios de género a unirse al cuerpo editorial (Nora Domínguez, Universidad de Buenos Aires, Holmfrou Gardaroasdottir, Universidad de Islandia, y Helena González Fernández, Universidad de Buenos Aires). Confío en que estas colegas hagan su parte para animar a colegas y alumnas/os a leer y colaborar con nuestra revista. (Varios miembros del comité editorial han sido muy generosos con su tiempo –a otros tendré que pedirles una vez más que se comprometan a tener un papel algo más activo en las evaluaciones de artículos).

Aunque no soy una persona muy activa en “social media” fuera de Academia LinkedIn, considero importante que la revista tenga más visibilidad en estas redes, dado que pueden ampliar mucho y muy rápido la visibilidad de la revista. Quisiera el permiso del ejecutivo para crea una página de Facebook para la revista, y la ayuda de quienes tienen experiencia con Twitter y otras redes digitales para enviar anuncios sobre nuevos números, “call for papers”, y otros anuncios y novedades respectivos a la revista.

No quiero finalizar sin reconocer el apoco incondicional de Carmen, así como la generosa ayuda de María di Franceso y María Soliño, y también la atención de Sarah Misemer, Jill Robbins y Tina Escaja siempre que las contacté. Y por supuesto, a Alejandra Marín, sin cuya ayuda este número de la revista, y la digitalización en general, hubiera sido imposible. (Pero una vez más debo preguntar, ¿de dónde sacabas el tiempo y el aliento, querida Carmen?).

Dianna C. Niebylski
 Editor, *Letras femeninas*
 Professor, Hispanic Literature and Cultural Studies
dcn@uic.edu

Informe de Diane Marting, Editora de Reseñas de *Letras Femeninas*

Estimada membresía:

Es un placer presentar el informe de mis actividades como editor de reseñas desde el último congreso. Durante este año he podido poner las reseñas en una fundación más sólida, aunque todavía queda mucho por hacer.

Cada quince días le he mandado a la secretaria Maria Di Francesco una lista de libros recibidos y libros interesantes para posibles reseñas. En vez de recibir reseñas mandadas a

otros miembros de la Junta, ahora recibo directamente las ofertas de hacer reseñas, los catálogos de las editoriales, y las reseñas hechas por editar. Las políticas de las reseñas (extensión, fechas, estilo, etc.) ahora están por escrito en las tres lenguas de la organización; las mando con cada reseña invitada o pedida. También he aumentado mucho mis contactos con editoriales que publiquen libros de nuestro interés.

En el número del verano 2015 que ustedes recibirán pronto, Dianna Niebylski has aceptado más de 25 reseñas que le mandé, para poder publicar las pendientes y atrasadas además de las nuevas. (No habrá tantas reseñas por lo general en el futuro.) Para este mismo número, investigué la presencia de las reseñas durante los 40 años de la revista, y los resultados abreviados están incluidos como introducción a la sección de reseñas.

Para el próximo número, estoy en el proceso de editar las últimas reseñas recibidas. Espero tener aproximadamente quince reseñas en buenas condiciones para cuando Dianna esté lista para recibirlas. Voy a recomendar que suprimamos la lista de libros recibidos porque la membresía ya tiene la lista más actualizada por correo.

Creo en la función pedagógica de revistas feministas; para muchxs principiantes en la profesión, una reseña puede ser su primera publicación. Así que considero muy importante mis relaciones con lxs reseñadores y me es muy grato poder ayudar a lxs jóvenes a escribir mejor y poder aprender a escribir mejor yo de las más diestras de todas las edades.

Mis planes para el futuro incluyen una más extensa red de comunicaciones con las editoriales. Además me gustaría tener las pautas para las reseñas en la red para todos que tengan interés. Mi interesa incluir más estudios culturales entre los libros reseñados y también cultura en sí (cine, por ejemplo) en el caso que la organización lo quiera y apruebe.

El problema mayor que tengo es la falta de un/a asistente que me pueda ayudar un poco, porque mi experiencia en este sentido ha sido negativa hasta ahora. En mi universidad lxs asistentes están apenas comenzando la maestría, y cambian todos los semestres. Solo puedo mantener nuestros estándares si lo hago yo.

Otra dificultad en vísperas de una resolución, espero, es que las editoriales ya no les mandan libros como antes a lxs reseñadores, especialmente fuera del país del origen. Pero creo que los formatos electrónicos van a hacer posible una solución. En los últimos meses, varios contribuidores recibieron su libro para reseñar en unos de esos formatos.

Sin duda, es fascinante el estado avanzado hoy en día de la investigación tanto de la producción literaria de mujeres como del estudio de género en la cultura. Les agradezco esta oportunidad de estar un poco más enterada de todo esto en mi capacidad de editora de reseñas.

Un saludo cordial,

Diane E. Marting, Editora de Reseñas de *Letras Femeninas*